

شهود قيامة المسيح من الأموات

¹وَأَعْرِفُكُمْ، أَيُّهَا الإِخْوَةُ، بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَتَقُولُونَ فِيهِ وَبِهِ أَنْصَا تَحْلُصُونَ، إِنْ كُنْتُمْ تَذْكُرُونَ أَيَّ كَلَامٍ بَشَّرْتُكُمْ بِهِ، إِلَّا إِذَا كُنْتُمْ قَدْ آمَنْتُمْ عَنَّا.³ فَإِنِّي سَلَمْتُ إِلَيْكُمْ فِي الْأَوَّلِ مَا قَبِلْتُهُ أَنَا أَيْضًا: أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَا حَسَبَ الْكُتُبِ،⁴ وَأَنَّهُ دُفِنَ، وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ حَسَبَ الْكُتُبِ،⁵ وَأَنَّهُ طَهَّرَ لِيَصْفَا نَحْنُ لِلْإِثْنَيْ عَشَرَ.⁶ وَبَعْدَ ذَلِكَ طَهَّرَ دَفْعَةً وَاحِدَةً لَأَكْثَرَ مِنْ خَمْسِمِئَةِ أَحْ، أَكْثَرُهُمْ بَاقِي إِلَى الْآنَ وَلَكِنَّ بَعْضَهُمْ قَدْ رَقَدُوا.⁷ وَبَعْدَ ذَلِكَ طَهَّرَ لِيَعْقُوبَ ثُمَّ لِلرُّسُلِ أَجْمَعِينَ.⁸ وَأَخِرَ الْكُلِّ، كَأَنَّهُ لِلْسَّقِطِ، طَهَّرَ لِي أَنَا. لَأَنِّي أَصْعَرُ الرُّسُلِ، أَنَا، الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا لَأَنْ أَدْعَى رَسُولًا، لَأَنِّي اصْطَلَهْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ.¹⁰ وَلَكِنْ يَنْعَمُ اللَّهُ أَنَا مَا أَنَا، وَنِعْمَتُهُ الْمُعْطَاةُ لِي لَمْ تَكُنْ بَاطِلَةً بَلْ أَنَا تَعِبْتُ أَكْثَرَ مِنْهُمْ جَمِيعِهِمْ، وَلَكِنْ لَا أَنَا، بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي مَعِي. فَسَوَاءُ أَنَا أَمْ أَوْلَيْكَ، هَكَذَا تَكْرُرُ وَهَكَذَا آمَنْتُمْ.

قيامة المسيح أساس الإيمان

¹²وَلَكِنْ إِنْ كَانَ الْمَسِيحُ يُكْرَرُ بِهِ أَنَّهُ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ، فَكَيْفَ يَحْتَمِلُ قَوْلُكُمْ بَيْنَكُمْ إِنْ لَيْسَ قِيَامُهُ أَمْوَاتٍ؟¹³ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ قِيَامَةُ أَمْوَاتٍ فَلَا يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ،¹⁴ وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، فَبَاطِلَةٌ كِرَارُنَا وَبَاطِلٌ أَيْضًا إِيمَانُكُمْ.¹⁵ وَنُوجَدُ نَحْنُ أَيْضًا شُهَدَاءُ زُورٍ لِلَّهِ لِأَنَّنَا شَهِدْنَا مِنْ جِهَةِ اللَّهِ أَنَّهُ أَقَامَ الْمَسِيحَ، وَهُوَ لَمْ يُعْمِدْهُ إِنْ كَانَ الْمَوْتَى لَا يَقُومُونَ.¹⁶ لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ الْمَوْتَى لَا يَقُومُونَ، فَلَا يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ،¹⁷ وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، فَبَاطِلٌ إِيمَانُكُمْ، أَنْتُمْ بَعْدُ فِي خَطَايَاكُمْ،¹⁸ إِذَا الَّذِينَ رَقَدُوا فِي الْمَسِيحِ أَيْضًا هَلَكُوا.¹⁹ إِنْ كَانَ لَنَا فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ فَقَطْ رَجَاءٌ فِي الْمَسِيحِ، فَإِنَّا أَسْقَى جَمِيعِ النَّاسِ.²⁰ وَلَكِنْ الْآنَ قَدْ قَامَ الْمَسِيحُ مِنَ الْأَمْوَاتِ وَصَارَ بَاكُورَةَ الرَّاqِدِينَ.²¹ فَإِنَّهُ إِذَا الْمَوْتُ بِإِنْسَانٍ، بِإِنْسَانٍ أَيْضًا قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ.²² لِأَنَّهُ كَمَا فِي آدَمَ يَمُوتُ الْجَمِيعُ هَكَذَا فِي الْمَسِيحِ سَيَحْيَا الْجَمِيعُ.²³ وَلَكِنْ كُلُّ وَاحِدٍ فِي رُتْبَتِهِ: الْمَسِيحُ بَاكُورَةُ تَمَّ الَّذِينَ لِلْمَسِيحِ فِي مَحْيَاهُ،²⁴ وَبَعْدَ ذَلِكَ النَّهَايَةُ مَتَى سَلَّمَ الْمُلْكُ لِلَّهِ الْآبِ، مَتَى أَبْطَلَ كُلَّ رِبَاسَةٍ وَكُلَّ سُلْطَانٍ وَكُلَّ قُوَّةٍ.²⁵ لِأَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يَمْلِكَ حَتَّى يَبْصَعَ جَمِيعَ الْأَعْدَاءِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ.²⁶ آخِرُ عَدُوٍّ يُبْطَلُ هُوَ الْمَوْتُ.²⁷ لِأَنَّهُ أَحْصَعَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. وَلَكِنْ حَيْثَمَا يَقُولُ: إِنْ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ أَحْصِيَ، فَوَاضِحٌ أَنَّهُ غَيْرُ الَّذِي

¹Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand; By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.³ For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures; And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures: And that he was seen of Cephas, then of the twelve: After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep. After that, he was seen of James; then of all the apostles. And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time. For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am: and his grace which was bestowed upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me. Therefore whether it were I or they, so we preach, and so ye believed. Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead? But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen: And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also vain. Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the

أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ. ²⁸وَمَتَّى أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ فَجَبَّتْهُ الْإِنِّ تَفْسُهُ أَيْضاً سَيُخْصَعُ لِلَّذِي أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ، كَيْ يَكُونَ اللَّهُ الْكُلَّ فِي الْكُلِّ.

²⁹وَلَا فَمَازَا يَصْنَعُ الَّذِينَ يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ الْأَمْوَاتِ؟ إِنْ كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ بِنْتِهِ، فَلِمَازَا يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ الْأَمْوَاتِ؟ ³⁰وَلِمَازَا نُخَاطِرُ نَحْنُ كُلِّ سَاعَةٍ؟ ³¹إِنِّي يَأْتِخَارِكُمْ الَّذِي لِي فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبِّنَا أَمْوَتْ كُلِّ يَوْمٍ. إِنْ كُنْتُ كَأَنْسَانٍ قَدْ خَارَبْتُ وَخُوشاً فِي أَفْسَهِ، فَمَا الْمُنْفَعَةُ لِي؟ إِنْ كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ، فَلَنَأْكُلُ وَنَشْرَبُ لَأَنْتَا عَدَا تَمُوتُ. ³³لَا تَصَلُّوا، فَإِنَّ الْمَعَاشِرَاتِ الرَّدِّيَّةَ تُفْسِدُ الْأَخْلَاقَ الْجَيِّدَةَ. ³⁴أَضْحُوا لِلْبِرِّ وَلَا تُخْطِئُوا، لَأَنْ قَوْمًا لَيْسَتْ لَهُمْ مَعْرِفَةُ بِاللَّهِ، أَقُولُ ذَلِكَ لِنَحْجِيزِكُمْ.

جسد القيامة السماوي

³⁵لَكِنْ يَقُولُ قَائِلٌ: "كَيْفَ يَقَامُ الْأَمْوَاتُ وَبِأَيِّ جِسْمٍ يَأْتُونَ؟" ³⁶يَا عَيْي، الَّذِي تَزْرَعُهُ لَا يُحْيَا إِنْ لَمْ يَمُتْ، وَالَّذِي تَزْرَعُهُ لَسَتْ تَزْرَعُ الْجِسْمَ الَّذِي سَوْفَ يَصِيرُ بَلَّ حَبَّةٍ مُجَرَّدَةٍ، رُبَّمَا مِنْ حِنْطَةٍ أَوْ أَحَدِ الْبُوقَايِ، ³⁸وَلَكِنَّ اللَّهَ يُعْطِيهَا جِسْماً كَمَا أَرَادَ وَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْبُزُورِ جِسْمَهُ. ³⁹لَيْسَ كُلُّ جَسَدٍ جَسَداً وَاحِداً، بَلَّ لِلنَّاسِ جَسَدٌ وَاحِدٌ وَلِلنَّهَائِمِ جَسَدٌ آخَرُ، وَلِلسَّمَكَ آخَرُ وَلِلطَّيْرِ آخَرُ. ⁴⁰وَأَجْسَامُ سَمَاوِيَّةٍ وَأَجْسَامُ أَرْضِيَّةٍ، لَكِنَّ مَجْدَ السَّمَاوِيَّاتِ شَيْءٌ وَمَجْدَ الْأَرْضِيَّاتِ آخَرُ. ⁴¹مَجْدُ الشَّمْسِ شَيْءٌ وَمَجْدُ الْقَمَرِ آخَرُ وَمَجْدُ النُّجُومِ آخَرُ، لَأَنَّ نَجْماً يَمْتَأَزُ عَنْ نَجْمٍ فِي الْمَجْدِ. ⁴²هَكَذَا أَيْضاً قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ: يُزْرَعُ فِي فَسَادٍ وَيُقَامُ فِي عَدَمِ فَسَادٍ، ⁴³بُزْرُغٌ فِي هَوَانٍ وَيُقَامُ فِي مَجْدٍ، يُزْرَعُ فِي ضَعْفٍ وَيُقَامُ فِي قُوَّةٍ، ⁴⁴بُزْرُغٌ جِسْماً حَيَوَانِيّاً وَيُقَامُ جِسْماً رُوحَانِيّاً، يُوجَدُ جِسْمٌ حَيَوَانِيٌّ وَيُوجَدُ جِسْمٌ رُوحَانِيٌّ. ⁴⁵هَكَذَا مَكْتُوبٌ أَيْضاً: "صَارَ آدَمُ الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ نَفْساً حَيَّةً" وَآدَمُ الْآخِرُ رُوحاً مُخَيَّياً. ⁴⁶لَكِنْ لَيْسَ الرُّوحَانِيُّ أَوَّلًا بَلَّ الْحَيَوَانِيُّ، وَبَعْدَ ذَلِكَ الرُّوحَانِيُّ. ⁴⁷الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ مِنَ الْأَرْضِ، تُرَابِيٌّ، الْإِنْسَانُ الثَّانِي الرَّبِّ مِنَ السَّمَاءِ. ⁴⁸كَمَا هُوَ التُّرَابِيُّ هَكَذَا التُّرَابِيُّونَ أَيْضاً، وَكَمَا هُوَ السَّمَاوِيُّ هَكَذَا السَّمَاوِيُّونَ أَيْضاً، ⁴⁹وَكَمَا لَيْسَتْ صُورَةُ التُّرَابِيِّ سَتَلَيْسَ أَيْضاً صُورَةُ السَّمَاوِيِّ. ⁵⁰فَأَقُولُ هَذَا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، إِنَّ لَجْماً وَدَمًا لَا يَقْدِرَانِ أَنْ يَرْتَا مَلَكُوتَ اللَّهِ، وَلَا يَرِثُ الْفَسَادُ عَدَمَ الْفَسَادِ.

مجد الله في الغلبة على الموت

dead rise not. ¹⁶For if the dead rise not, then is not Christ raised: ¹⁷And if Christ be not raised, your faith is vain; ye are yet in your sins. ¹⁸Then they also which are fallen asleep in Christ are perished. ¹⁹If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable. ²⁰But now is Christ risen from the dead, and become the firstfruits of them that slept. ²¹For since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. ²²For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive. ²³But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming. ²⁴Then cometh the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power. ²⁵For he must reign, till he hath put all enemies under his feet. ²⁶The last enemy that shall be destroyed is death. ²⁷For he hath put all things under his feet. But when he saith, all things are put under him, it is manifest that he is excepted, which did put all things under him. ²⁸And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all. ²⁹Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead? ³⁰And why stand we in jeopardy every hour? ³¹I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily. ³²If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let

⁵¹هُوَ دَا سِرُّ أَقُولُهُ لَكُمْ: لَا تَرْفُدُ كُلَّنَا وَلَكِنَّ كُلَّنَا
⁵²تَتَغَيَّرُ فِي لَحْظَةٍ، فِي طَرْفَةِ عَيْنٍ، عِنْدَ الْبُوقِ الْآخِرِ.
 فَإِنَّهُ سَيَبْقَى قِيَامُ الْأَمْوَاتِ عَدِيمِي قَسَادٍ وَتَحْنُ
⁵³تَتَغَيَّرُ. لِأَنَّ هَذَا الْقَاسِدَ لَا بُدَّ أَنْ يَلْبَسَ عَدَمَ قَسَادٍ وَهَذَا
 الْمَائِتَ يَلْبَسُ عَدَمَ مَوْتٍ. ⁵⁴وَمَتَى لَيْسَ هَذَا الْقَاسِدُ عَدَمَ
 قَسَادٍ وَلَيْسَ هَذَا الْمَائِتُ عَدَمَ مَوْتٍ، فَجَيِّدٌ تَصِيرُ
 الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ: "ابْتُلِعِ الْمَوْتُ إِلَى عِلِّيَّةٍ." ⁵⁵أَيَّنَ شَوْكَتُكَ،
 يَا مَوْتُ؟ أَيَّنَ عِلِّيَّتُكَ، يَا هَاوِيَّةُ؟ ⁵⁶"أَمَّا شَوْكَةُ الْمَوْتِ فَهِيَ
 الْخَطِيئَةُ، وَقُوَّةُ الْخَطِيئَةِ هِيَ النَّامُوسُ." ⁵⁷وَلَكِنْ سُكْرًا لِلَّهِ
 الَّذِي يُعْطِينَا الْعَلْبَةَ يَرْبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ. ⁵⁸إِذَا، يَا إِخْوَتِي
 الْأَحْبَاءُ، كُونُوا رَاسِخِينَ، غَيْرَ مُتَرَعِّزِينَ، مُكْثِرِينَ فِي
 عَمَلِ الرَّبِّ كُلِّ حِينٍ، عَالِمِينَ أَنَّ تَعَبَكُمْ لَيْسَ بَاطِلًا فِي
 الرَّبِّ.

us eat and drink; for to morrow we die. ³³Be not deceived: evil communications corrupt good manners. ³⁴Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame. ³⁵But some man will say, How are the dead raised up? and with what body do they come? ³⁶Thou fool, that which thou sowest is not quickened, except it die: ³⁷And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain: ³⁸But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body. ³⁹All flesh is not the same flesh: but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds. ⁴⁰There are also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another. ⁴¹There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star differeth from another star in glory. ⁴²So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption: ⁴³It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power: ⁴⁴It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body. ⁴⁵And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a quickening spirit. ⁴⁶Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual. ⁴⁷The first man is of the earth, earthy: the second

1 Corinthians 15

man is the Lord from heaven.⁴⁸ As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.⁴⁹ And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.⁵⁰ Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.⁵¹ Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,⁵² In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.⁵³ For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.⁵⁴ So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.⁵⁵ O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?⁵⁶ The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.⁵⁷ But thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.⁵⁸ Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.